

# Béatrice Charlet-Mesdjian

---



## Statut

## Maître de Conférences HDR

## Section

- **8ème section**

## Spécialité :

- **Latin (classique et tardif), Néo-latin, Linguistique comparée du latin et des langues romanes, langue, littérature et civilisation de la Renaissance**

## Adresse professionnelle :

- **UFR ALLSH, 29 rue Robert Schuman 13 621 Aix-en-Provence Cedex 1**

## Courriel

- **beatrice.charletmesdjian@univ-amu.fr**

## Thèse

*Tito Strozzi, poète élégiaque. Le saut de Bucéphale ou une esthétique de la mobilité*, directrice : Perrine Galand (Paris IV, EPHE), thèse soutenue le 01 / 12 / 2001 à l'Université d'Aix-Marseille I, jury : Perrine Galand (Paris IV, EPHE), Evrard Delbey (Nice), Françoise Gaide (Aix-Marseille I), Heinz Hoffman (Tübingen), mention très honorable avec félicitations unanimes du jury.

## HDR

*Pour une approche littéraire et linguistique de la poésie latine humaniste et de la langue latine dans leur « prévenance » vis-à-vis des langues, littératures et cultures romanes ou néo-latines,* tutrice Perrine Galand (EPHE), HDR soutenue le 06 / 12 / 2014 à l'EPHE (Paris), jury : Sylvie Laigneau-Fontaine (Dijon), Donatella Coppini (Florence), Virginie Leroux (Reims), Sophie Saffi (AMU)

## Domaines de recherche

- Étude de la Renaissance depuis Pétrarque (Poésie latine humaniste de l'ambiance italienne, notamment dans ses rapports avec la littérature vernaculaire contemporaine)
- Étude des genres littéraires antiques et de leur évolution à la période moderne
- Lexicographie et philologie humaniste (Tortelli, Perotti, Grapaldo, Calepino)
- Édition scientifique de textes (établissement de texte, traduction, commentaire)
- Sociolinguistique et linguistique latine et romane (approches diachronique, typologique, comparative et didactique – latin vivant et intercompréhension romane-)

## Activités de recherche

### *Direction, animation laboratoires et équipes de recherche*

- Référente du programme d'édition, traduction et commentaire des textes médiévaux et humanistes du monde roman (CAER, EA 854, LICOLAR)
- Co-référente avec R. Timoc-Bardy et S. Pagès du programme d'élaboration d'un ouvrage de psychomécanique (*Éléments de linguistique comparée des langues romanes : approche psychomécanique*)
- Co-référente avec S. Caddéo (LPL, UMR 6057) du programme d'Intercompréhension romane
- Co-organisatrice avec S. Pagès de l'atelier d'Agrégation : interventions sur les auteurs du programme de l'épreuve orale d'explication de textes anciens : philologie et latin des agrégations d'italien et d'espagnol, qui assure le trait d'union entre recherche et préparation des concours

### *Organisation colloques, conférences, journées d'étude*

- Co-organisatrice en 2005 du congrès de l'Aplaes à Nice (UNICE)
- Co-organisatrice des journées de recherches et séminaires internationaux de l'axe LICOLAR du CAER
- Organisatrice des journées d'études ou séminaires dédiés à l'édition scientifique des textes néo-latins et vernaculaires (deux par an)
- Co-organisatrice des colloques LICOLAR
- Co-organisatrice avec S. Gencaraù de la journée inter-axes du CAER, EA 854, du 26 mai 2013

### *Responsabilités et mandats locaux et nationaux*

- Membre élu du Pôle Langues, Langage et Cultures (LLC) depuis 2012
- Co-référente des Relations Internationales pour le Pôle LLC depuis 2013
- Membre de plusieurs commissions du PLLC (statuts, qualité du français, bibliothèques de section)

## Rayonnement

{échanges internationaux (participation à un réseau de recherche, invitations dans des universités étrangères...), expertise (organismes nationaux ou internationaux), responsabilités éditoriales, participation jury de thèse et de HDR, diffusion du savoir, responsabilités et activités au sein des sociétés savantes}

- Participation à 47 colloques internationaux : Sassoferato (1994, 1998, 2004, 2005, 2007, 2009, 2010, 2012) ; Chianciano-Pienza (1995, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015), San-Gimignano (1996), Cambridge (1995, 2000), Avila (1997), Cesenatico-Bologne (2002), Bonn (2003), Aix-en-Provence (Échanges culturels entre l'Europe centrale et l'Europe occidentale à l'époque humaniste 2004, CAER, Licolar, 2009, 2010 ; Verba sonandi 2011 ; CAER, axe Mots du politique 2014), Rome (Institut Danois, colloque sur Perotti, 2005), Budapest (2006), Uppsala (2009), Grenoble (2010), Prato (2011) ; Münster (2012) ; Vienne (août 2015). Participations prévues en 2015-2016 : Alcaniz (Espagne) ; Aix-en-Provence ; Varsovie (Pologne) Chianciano-Pienza (Italie)
- Membre de l'IANLS (International Association of Neo-Latin Studies) de l'AIPL (Association Internationale de Psychomécanique du Langage) et du CLAIX (Centre de Linguistique Aixois)
- Collaboratrice du Programme international d'édition de la correspondance de N. Perotti (2 français, 2 italiens, une danoise, un autrichien)
- Collaboratrice du projet « Le son entre grammaire et lexique : grammaticalisation et polysémie des *Verba sonandi* » coordonné par Vladimir Plungian (département de typologie linguistique, Moscou), responsables Irina Korchahine (UNICE), Charles Zaremba (AMU). Ce projet implique aussi une équipe de Lyon 3
- Co-responsable pour AMU, avec J. L. Charlet, du programme « *Europa Renascens* : Textes gréco-latins pour la construction de l'Europe (EURE) : mise en ligne d'œuvres grecques, latines et néo-latines (institutions impliquées : Universités d'Almeria, d'Aveiro, de Cadix, de Cordoue, d'Extramadoure, de Grenade, de Jaén, de Lisbonne, de Madère, de Malaga, de Minho, La Sapienza, Bonn, Louvain (KUL) et Aix-Marseille (réseau et projet en cours de constitution)
- Contacts avec le réseau REDINTER, réseau pour la promotion de l'intercompréhension (F. Capucho, Portugal ; P. Escudé, Toulouse ; E. Bonvino, Rome)

## Direction de thèses<sup>1</sup>

### soutenues

NOM prénom, titre, date et lieu de soutenance, composition du jury

### en cours

NOM prénom, titre

## Tutorat d'HDR<sup>2</sup>

### soutenues

NOM prénom, titre, date et lieu de soutenance, composition du jury

<sup>1</sup> Cette partie ne sera publiée que pour les PR et les MdC qui dirigent une ou plusieurs thèses.

<sup>2</sup> Cette partie ne sera publiée que pour le PR.

## Publications

### *Ouvrages individuels*

- 

### *Ouvrages collectifs*

- Parthénius de Nicée, *Passions d'amour*, texte grec établi, traduit et commenté, Grenoble 2008, 314 pages, (en collaboration avec Michèle Biraud, Dominique Voisin, Arnaud Zucker, et aussi Evrard Delbey, Koen Vanhaegendoren, Fabrice Wendling).

### *Direction d'ouvrages collectifs*

- *Bestialité, humanité, divinité dans la Romanité : concepts et représentations* Co-édition d'un numéro spécial consacré au CAER, avec Stefan Gencarau dans la revue « *Studii de Știință și Cultură* » (« Études de Science et de Culture »), Vol. X, Nr. 3, Septembre 2014.

### *Articles dans revues à comité de lecture*

- “Tito Vespasiano Strozzi et la peinture, un éloge humaniste de Pisanello, illustration de l'art du portrait”, *Studi Umanistici Piceni* 15, 1995, p. 145-153.
- 2. “Eros dans l'*Eroticon* de T. V. Strozzi”, *Eros et Priapus. Erotisme et Obscénité dans la littérature néo-latine*. Études réunies par I. de Smet et Ph. Ford, Genève, Cahiers d'Humanisme et Renaissance, vol. 51, Droz, 1997, p. 25-42.
- 3. “Thersite et la laideur masculine dans les élégies de T. V. Strozzi”, *Disarmonia, bruttezza e bizzarria nel Rinascimento*, Florence, 1998, p. 75-90.
- 4. “Une expression de l'allégresse amoureuse dans la poésie élégiaque de T. V. Strozzi”, *Malinconia ed allegrezza nel Rinascimento*, Milan, 1999, p. 109-118.
- 5. “Le poète et le prince dans les poèmes de dédicace de l'*Eroticon*”, *Cultura e potere nel Rinascimento*, Florence, 1999 (deuxième tirage 2001 ; troisième tirage 2003), p. 221-231.
- 6. “Le bestiaire de l'*Eroticon* de T. V. Strozzi”, *Res Publica Litterarum* 22, 1999 [2000], p. 109-116.
- 7. “Arts et poésie dans l'*Eroticon* de T. V. Strozzi”, *Lettore ed arti nel Rinascimento*, Florence, 2000 (deuxième tirage 2002 ; troisième tirage 2003), p. 105-113.
- 8. “Réception de Strozzi en Europe”, *Rapporti e scambi tra Umanesimo italiano ed Umanesimo europeo*, Milan, 2001, p. 563-574.
- 9. “Une élégie religieuse de T. V. Strozzi : *IESV CHRISTI DEI OPT. MAX. GENETHLIACON* (Aeol. 4,1)”, *Il Sacro nel Rinascimento*, Florence, 2002 (deuxième tirage 2003), p. 439-448.
- 10. “Le mythe de l'âge d'or dans la poésie élégiaque de T. V. Strozzi”, *Millenarismo ed età dell'oro nel Rinascimento*, Florence, 2003, p. 117-125.
- 11. “La bibliothèque réelle et imaginaire de T. V. Strozzi”, *L'Europa del libro nell'età dell'Umanesimo*, Florence, 2004, p. 137-148.

- 12. "La perception du paysage dans la poésie élégiaque de T. V. Strozzi", *La percezione del paesaggio nel Rinascimento*, Bologne, 2004, p. 329-342.
- 13. "Guerre et paix dans la XIIème églogue du *Bucolicum Carmen* de F. Pétrarque", *Guerra e pace nel pensiero del Rinascimento*, Florence, 2005, p. 13-22.
- 14. "Apollon dans le *Bucolicum Carmen*", *Studi Umanistici Piceni* 25, 2005, p. 137-146.
- 15. "Tito Vespasiano Strozzi", *Centuriae Latinae II, Mélanges offerts à M. M. de La Garanderie*, Genève, Droz, 2006, p. 779-785.
- 16. "Ombres et lumières dans le *Bucolicum Carmen*", *Francesco Petrarca – L'opera latina : tradizione e fortuna*, Florence, 2006, p. 261-270.
- 17. "Tito Vespasiano Strozzi et Janus Pannonius : un commerce poétique au sein de la *Res publica litterarum*", *Hercules Latinus*, Debrecen (Hongrie), 2006, p. 41-53.
- 18. "L'Éloge de l'empereur Frédéric III par E. S. Piccolomini (*Carm. 116 Van Heck*)", *Pio II umanista europeo*, Florence, 2007, p. 337-345.
- 19. "Liberté dans le *Bucolicum Carmen* de Pétrarque", *Il concetto di libertà nel Rinascimento*, Florence, Cesati 2008, p. 187-194.
- 20. "La poésie familiale dans l'œuvre élégiaque de Tito Vespasiano Strozzi", *Anagnorismos, Studi in onore di Hermann Walter per i 75 anni*, a cura di Natalia Agapiou, Bruxelles, Maison d'Érasme 2009, p.151-166.
- 21. "Discours sur le mariage dans le livre II des Élégies de J. Pannonius", *Syntagmatia Essays on Neo-Latin Literature in Honour of Monique Mund-Dopchie and Gilbert Tournoy*, Edited by Dirk Sacré & Jan Papy, Leuven, Leuven University Press 2009, p. 61-71.
- 21. bis "Le mariage dans le livre II des Elégies de Janus Pannonius", revue *Études de Science et de Culture* (vol. VI, n°1 (20), Mars 2010, éditée par l'université de l'Ouest « Vasile Goldis » d'Arad.
- 22. "Vie privée et vie publique dans l'œuvre non épique de T. V. Strozzi", *Vita pubblica e vita privata nel Rinascimento*, Florence, 2010, p. 121-131.
- 23. "Étude des prépositions-préfixes dans le *De orthographia* de Giovanni Tortelli et les *Rudimenta grammatices* de Nicolò Perotti.", *Actes LICOLAR II, Studia Universitatis Babes-Bolyai, Philologia* 55, 4, 2010, p. 51-65.
- 24. "« Six personnages en quête d'imprimeur », lecture de la préface d'Alde Manuce à l'édition des Strozzi père et fils", *Mecenati, artisti e pubblico nel Rinascimento*, a. c. di L. Secchi Tarugi, Florence, Cesati 2011, p. 351-358.
- 25. "L'épicède de Tito Strozzi par son fils Ercole", *Studi umanistici Piceni* 31, 2011, p. 149-165 (en collaboration avec Dominique Voisin).
- 26. "Observations sur l'ouvrage de Robert Lafont, *Schèmes et motivation : le lexique du latin classique*, L'Harmattan, Paris/ Montréal 2000, 394 pages", *Studia Universitatis Babes-Bolyai, Philologia* 56, 3, 2011, p. 75-83 (en collaboration avec J. L. Charlet).
- 27. "Une méthode *Assimil* pour apprendre le latin à l'époque humaniste : Les *Colloquia* dérivés du *Vocabulare* de Noël de Berlaimont", *Rursus* 6/ 2011, p. 1-10 (<http://rursus.revues.org/495>) (en collaboration avec Jean-Louis Charlet).
- 28. "Les personnages de la *Chrysis* d'E. S. Piccolomini", *Enea Silvio Piccolomini (pape Pie II), homme de lettres, hommes d'Église*, colloque organisé à Grenoble en avril 2010, paru dans la revue « *Cahiers d'études italiennes* » n°13/ 2011, Grenoble, Ellug/ Revues (Éditions Littéraires et Linguistiques de l'université de Grenoble), p. 83-101.
- 29. "Feritas, humanitas et diuinitas dans le *Bucolicum carmen* de Pétrarque", *Feritas, Humanitas, Diuinitas come aspetti del vivere nel Rinascimento*, Atti del XXII Convegno Internazionale (Chianciano Terme-Pienza 19-22 luglio 2010), a. c. di L. Secchi Tarugi, Florence, Cesati 2012, p. 13-23.
- 30. "La chapelle privée de la Grapaldina, édition, traduction et commentaire du *De partibus aedium 2,8* de Francesco Mario Grapaldo", *Significatio e Funzione della Cattedrale, del Giubileo e della Ripresa della Patristica dal Medioevo al Rinascimento*, Atti del XXIII Convegno Internazionale (Chianciano-Pienza 18-20 luglio 2011), a. c. di L. Secchi Tarugi, Florence, Cesati 2013, p. 511-520.

- 31. “Plaute dans le *Cornu Copiae* de Niccolò Perotti” (“Il vocabolario di Plauto ripreso da Niccolò Perotti nel *Cornu copiae*”), *Nel cantiere degli umanisti per M. A. Regoliosi*, Florence, Polistampa, 2014, p. 347-368.
- 32. “Rome chrétienne et Rome païenne dans les poésie latine de Joachim Du Bellay”, *Roma pagana e Roma cristiana nel Rinascimento*, a c. di L. Secchi Tarugi, Florence, Cesati 2014, p. 51-60.
- 33. “Psychomécanique, cohérences systémiques et intercompréhension romane”, XIIIe colloque de AIPL, Naples, île de Procida, 20-22 juin 2012, *Perspectives psychomécaniques sur le langage et son acquisition*, (en collaboration avec Sophie Saffi, Romana Timoc-Bardy, Stéphane Pagès, Sandrine Caddeo, José Manuel Catarino Suares), n° spécial de la revue *Études de Science et de Culture*, vol. X, n° 2, juin 2014, éditée par l'université de l'Ouest « Vasile Goldis » d'Arad, 12 pages.
- 34. “Modèles de correspondances familiaires et professionnelles, à l'époque humaniste, *Colloquia et Dictionariolum* dérivés du *Vocabulare* de Noël Berlaimont (I, 8)”, *Pio II nell'Epistolografia del Rinascimento*, Florence, Cesati 2015, p. 143-152.
- 

## Traductions

- 

## Communications, conférences

{non publiées ou en cours de publication}

- 35. “Étude diachronique de cinq verbes de son en langues romanes”, colloque *Verba sonandi* « Aspects linguistique, culturel et cognitif » 5-7 septembre 2011, Université de Provence (en collaboration avec Sophie Saffi, Romana Timoc-Bardy, Élodie Blain, Sophie Brault-Scappini), à paraître aux Pup 2015, 6 pages.
- 36. “Latin et intercompréhension : historique et perspectives”, en collaboration avec Sandrine Caddéo (AMU, CNRS, LPL (UMR 7 309), présenté le 23/11/13 au colloque *Autour de Jules Ronjat, 1913-2013, Unité et Diversité des Langues, Théorie, pratique, politique linguistique de l'aquisition bilingue et de l'intercompréhension*, à paraître aux éditions « Archives Contemporaines », 19 pages.
- 37. “Térence dans le *Cornu Copiae* de Niccolò Perotti”.
- 38. “Comique et Tragique dans l'*In Ponerolycon* et dans le *Sermonum liber* de Tito Strozzi”, Chianciano-Pienza, juillet 2014.
- 39. “Traduction et commentaire du *Cento nuptialis*, composé par Jean-Louis Charlet”, Mélanges Jean-Louis Charlet, épreuves corrigées.
- 40. “La religiosité d'Ercole Strozzi d'après sa poésie religieuse”, communication présentée à Vienne en août 2015 dans une Session spéciale : “Poésie religieuse d'E. Strozzi” (J. L. Charlet, métrique lyrique d'E. Strozzi ; D. Voisin, analyse littéraire et esthétique des recueils religieux d'E. Strozzi), XVI<sup>ème</sup> congrès international de l'IANLS.
- 41. « Horace dans le *Sermonum liber* de T. V. Strozzi » (14 pages), en cours de publication dans un volume sur La réception d'Horace préparée par Nathalie Dauvois, porteuse du Projet ANR ERHO (Études sur la Renaissance d'Horace), *la réception d'Horace à l'âge moderne, un laboratoire poétique* (2012-2015) et co-reponsable, avec M. Laureys (Bonn) et D. Coppini (Florence), de l'atelier trilatéral *La Renaissance d'Horace dans l'Europe néo-latine*.

## Projets de recherche

### *individuels*

- Édition scientifique, traduction et commentaire des œuvres complètes de T. V. Strozzi, premier volume (*Œuvres satiriques* doit paraître aux Pup. en mars 2016).
- Ouvrage de synthèse sur la Renaissance poétique à Ferrare à plus long terme.

### *collectifs*

- Édition scientifique, traduction et commentaire des œuvres complètes d'E. Strozzi, en collaboration avec Dominique Voisin (Unice), premier volume (*La Chasse*) épreuves corrigées, à paraître aux Pup. en Octobre 2015.
- Poursuite des collaborations scientifiques locales, nationales et internationales entreprises dans les domaines de la linguistique et de la didactique des langues (grammaire comparée, intercompréhension et collaboration aux autres projets de recherche du Licolar), comme de l'édition de textes papier ou numérique (Projet Perotti, Projet *Europa Renascens*)